



Mission Langues 76
académie de
Normandie



Éveil à la diversité linguistique au cycle 1

Fiche n° 1

La moufle

La moufle est à l'origine un **conte ukrainien**, très connu dans toute l'Europe de l'Est. La version donnée ici provient de Roumanie et a été traduite en espagnol.

Cette première fiche permet de découvrir un conte de randonnée en deux langues européennes utilisant l'alphabet latin.



ESPAGNOL



ROUMAIN

Titre du conte en espagnol :

La manopla

Lien pour voir et entendre le conte :

<https://www.youtube.com/watch?v=AKgn6VdQMDI>

Titre du conte en roumain :

Mănușa

Lien pour voir et entendre le conte :

<https://www.youtube.com/watch?v=CQZZ1seD27A>

une vue de **MADRID** :
Nuestra Señora de
Correos (Hôtel de ville)



une vue de
BUCAREST :
le Palais du Parlement



La comptine fil rouge : Frère Jacques

69 versions / 45 enregistrements: <http://demonsaumonde.free.fr/frere.jacques/>

Frère Jacques en espagnol (4^{ème} ligne sur le site)

Martinillo, martinillo

Donde esta, donde esta

Toca la campana, toca la campana

Din, don , dan, din, don, dan

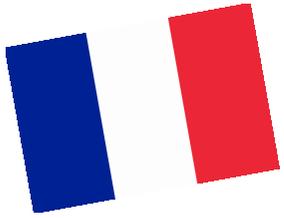
Frère Jacques en roumain (4^{ème} ligne sur le site)

Frate loane, Frate loane

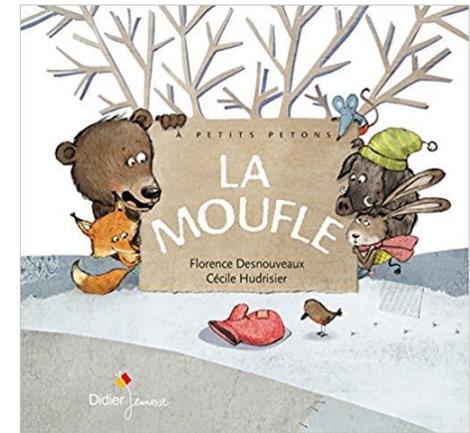
Oare dormi tu, oare dormi tu?

Suna clopotelul, Suna clopotelul

Ding dang dong, ding dang dong.



La moufle



La manopla



Mănușa





MADRID





BUCUREȘTI



